

Stëmm

bimestriel
décembre 2000/ N°13

vun der Strooss



Editorial

Après l'édition consacrée à la violence et la haine, le numéro présent nous parle de l'amour qui se situe à l'autre extrémité sur l'échelle des sentiments. La coexistence de l'amour et de la haine est la condition et la conséquence de la liberté de l'être humain. L'homme a le choix, il est responsable. Il est capable de plus horribles atrocités et des actes et sentiments les plus nobles. Mais, qui ne connaît pas l'enfer, n'apprécie pas le paradis et je me rallie à Racine : « Ah ! je l'ai trop aimé pour ne point le haïr ! ».

L'amour est aussi une valeur qui est tellement précieuse qu'elle n'a pas de prix et devient gratuite. L'amour ne se vend pas et ne s'achète pas. On ne peut que le recevoir en cadeau ou en faire don, et plus on en donne, plus on possède. Il est juste et ne fait pas de différences.

Il n'est pas le privilège des palais et villas ; il se retrouve également dans la rue et parfois même il est la seule richesse des plus démunis et des exclus comme vous pourrez le constater en parcourant les pages qui suivent. Les concernés de la « Stëmm vun der Strooss » nous parlent de la chose la plus naturelle et la plus belle de notre existence, celle de l'amour, de leurs passions, de leurs envies et non pas seulement de leurs problèmes.

Beaucoup de concernés sont marginalisés, jetés dans l'isolement par ce réel problème de notre société : le manque de communication ! De l'isolement on passe très vite à la solitude. La solitude peut tourner au drame. Par ce journal, cet outil de communication, ils veulent rompre leur isolement. Écoutons les !

Les sentiments d'appréhension, de culpabilité, de pitié, voire de complaisance doivent faire place à la compréhension, la tolérance, l'indulgence, la patience et au respect, sans lesquels il n'y a pas de place pour l'amour.

Les autres sont les miroirs de notre propre moi. En eux nous reconnais-

sons qui nous sommes ou qui nous pourrions être. Il faut considérer tout homme dans sa dignité ainsi que son caractère unique et ceci avant même d'évaluer ses œuvres, ses succès, ses défaites et indépendamment d'eux. Il faut l'aimer !

L'homme pour être vraiment ce qu'il est doit accepter sa déficience générale comme être limité et ambivalent. De toute façon, nous mourrons tous un jour ou l'autre. Nous sommes tous nés avec un mal incurable appelé « vie », auquel la science médicale n'a pas encore trouvé de remède. En définitive tous les soins médicaux échouent. ... Essayez quand même avec une petite dose d'amour !

Mais l'homme est aussi le plus humain dans ses imperfections. Et même son amour n'est pas sans danger : parfois la passion qui en résulte dépasse l'homme et domine totalement la vie de l'esprit, conduit à l'asservissement, au désir de possession, à la jalousie, voire au crime et Schiller avait raison en estimant que celui « qui veut récolter des larmes, doit semer l'amour ».

Mais avant tout l'amour est aussi source de bonheur, de plaisir, il empêche l'égoïsme et brise la solitude. Il donne un sens à la vie et élargit l'âme et l'esprit. Il est indispensable au point que Bernanos écrit : « l'enfer, c'est pas de ne plus aimer. » Il inspire l'artiste et mobilise nos facultés de création. Tout devient possible. Tous les rêves devien-

nent réalité.

L'amour développe des vertus : dévouement, altruisme et générosité. Ce qui se fait avec amour n'a plus besoin de récompense et les nombreux bénévoles actifs dans la « Stëmm vun der Strooss » en témoignent, même si certains n'admettraient que difficilement l'amour comme base de leur engagement. Dans ce contexte le mot amour est tombé parfois en désuétude et souvent remplacé par solidarité, fraternité, camaraderie.

L'amour est aussi le besoin inexplicable qu'ont deux êtres l'un de l'autre. Si on me demande pourquoi j'aime telle femme, je ne peux donner une réponse objective au point que n'importe quel homme pourrait la donner. Sinon, tous les hommes en fin de compte aimeraient la même femme. Pour moi-même, il n'y a qu'une part d'explication, une part de plausibilité. Il y a dans l'amour une impénétrabilité du pourquoi. Mais l'amour ne pose pas de questions, c'est la réponse !

Et même si Monsieur Gide était d'avis que « c'est avec les bons sentiments qu'on fait la mauvaise littérature », je sous souhàite bonne lecture !

Je termine en citant Diderot : « on a dit que l'amour qui ôtait l'esprit à ceux qui en avaient, en donnait à ceux qui n'en avaient pas », et vous laissez juger.

Arno Bache

Index

Editorial	2
<u>Dossier: Amour</u>	
Definitioun vum Wuert "Léift"	4
Liebe kann so schön sein	5
Léift, e ganz heikelt Thema	6
Es ist wie ein Feuer was in dir brennt	8
Méng éischt grouss Léift	9
D'Léift an der Partnerschaft	9
Wenn das Herz weint	10
Liebe muss man erlauben	10
E schéine Stärenhimmel	11
Qu'est-ce que l'amour?	11
Faut-il parler de l'amour?	12
Love	13
Sado-masochismus	14
Er hat eine Frau aus mir gemacht	15
Wann et heinsto nach esou wéi deet	16
Die Liebe zum eigenen Kind	17
Die Liebe und das liebe Geld	17
Mein Sohn	18
Hochzäit hannert de Gitteren	20
Léift wéi een sech se einfach net kann virstellen	21
<u>Briefe an die Redaktion</u>	
Pourquoi toutes ces exagérations avec les agressions?	22
Léif Redaktioun vun der Svds	23
Wann aus énger Zigarette en Abonnement get	23

Définitioun vum Wuert "Léift"

Den Optraag deen ech vun ménger Cheffin kritt hun, wuar ganz einfach deen, éng Définitioun vum Wuert "Léift" ze fannen. Mee vir dest unzepaaken, daat wuar guer net esou einfach.

Waat hun ech als éischt gemaach? Ma ech hun mer emol en Duden, oder ewei een op lëtzebuegech seet, en Lexikon, eraus geholl vir mech z'informerieren. Ech zitieren (Wahrig, deutsches Wörterbuch)

Liebe:

1. Starke Zuneigung, starkes Gefühl des Hingezogeneins, opferbereite Gefühlsbindung (Menschenliebe, Mutterliebe, Nächstenliebe, Tierliebe) starke geschlechtsgebundene opferbereite Gefühlsbeziehung: Ggs: Hass.

2. Glaube, Hoffnung und Freundlichkeit.

Ech zitieren (de kléng Robert):

1. Disposition favorable à vouloir de l'affectivité et de la volonté à l'égard de ce qui est senti ou reconnu comme bon.

2. Affection entre les membres d'une famille, l'amour maternel, paternel, filial, de la mère, du père (envers les enfants), des enfants (envers les parents), des frères (envers les frères et soeurs)

Ech perséinlech méngen daat et elo duer géet mat dénen geschwollene Wieder an mer fänken elo un, sérieux ze schwätzen. E neit leiwt Meedchen, waat mer elo an d'Stëmm eran kritt hun, an daat sain Stage bei eis mëcht, hun ech gefroot, mir séng Définitioun vum Wuert Léift ze gin. Well daat eben e jonkt Meedchen ass huet et mer do

erop geäntwert:

1. Opferbereitschaft, Gefiller hun, ech well emmer op main Partner zou goen.

2. Léift am groussen ganzen zu den Menschen, Erbaarmen (wou ech den Moment zwar net averstaanen sin well wann een d'Welt gesait, wéi se de Moment ass...)

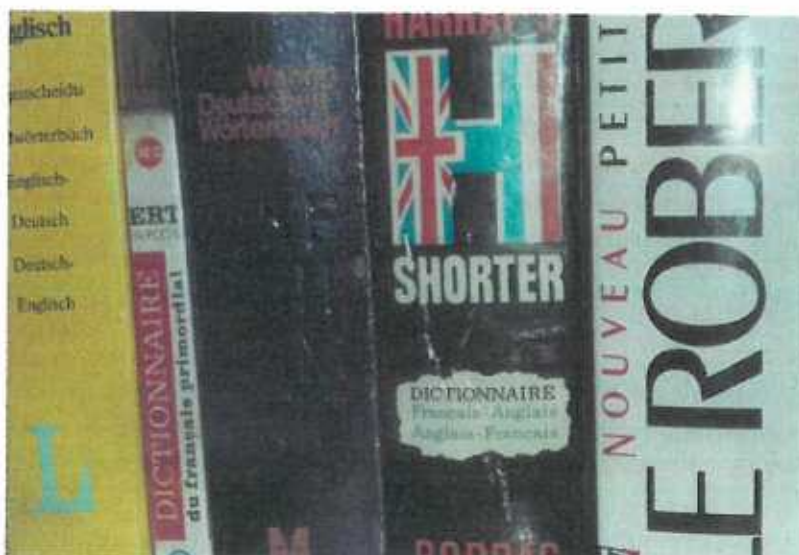
3. Eng stuark Zouneigung, d'Gefill vir vum Partner ugezun ze gin. En héftegen Drang, Verlaangen, kierperlech Verlaangen, eng kierperlech a séileg Verbindung

4. Ech misst an sech emmer vir main Partner do sin, am Gudden wéi och am Schlechten

Ech selwer hun elo esou vill Saachen zitiiert, da well ech awer och elo méng Mënung zum Thema Léift soen: zwou Persounen déi sech font hun, egal op si homosexuel oder heterosexuel sin, an déi irgendwéi éng Léift zu eneen entwéckelen, sollen sech éieren an emmer een vir deen aaneren do sin. Si sollen zueneen stoen am Gudden ewei am Schlechten.

Ech hoffen daat ech domat irgendwéi d'Léift définiiert hun, a jiddereen kann sech jo daat bescht aus desem Bericht eraus zéien.

TomK.



Vir den Dictionnaire ass de Begrëff "Léift" ganz kloer définiiert. D'Réalitéit ass leider méi komplex... (photo: SteveL)

Liebe kann so schön sein

Wenn zwei Paare sich auf den ersten Blick verlieben, finde ich dass das das Schönste ist was es gibt. Man sagt ja immer, es gäbe keine perfekte Liebe. Das stimmt aber nicht, sonst wären wir ja Roboter.

Kleine Auseinandersetzungen gibt es immer. Eine Beziehung ohne Streit gibt es leider nicht, weil die Paare nicht immer derselben Meinung sind. Aber das kann man wieder gut machen, meistens mit einem Entschuldigungskuss oder mit schönen Blumen.

Am Schönsten ist es natürlich, wenn sich das Paar für ein Baby entscheidet. So wird die Bindung noch fester.

Der Gemahl soll auch einmal den Haushalt machen. So gewinnt er durchaus viele Pluspunkte bei seiner Gattin. Liebe soll auch phantasievoll sein, zumals mit Sekt oder mit einer schönen Massage. Sport ist auch ein Hauptfaktor, wie Radfahren, Schwimmen oder extreme Sportarten um der Freundin zu zeigen, dass man kein Waschlappen ist. Und wenn einmal bei ihr ein ernstes Problem auftritt, soll man sich schön ruhig zusammen setzen und über das Problem diskutieren. Im Guten, natürlich, dann fühlen sich die 2 Personen besser und einer braucht dem anderen nichts zu verschweigen.

Wie gesagt, in der Liebe muss immer Abwechslung sein, sonst wird das Liebesspiel zerstört und es wird

monoton. Im schlimmsten Fall trennen sich auch die zwei Geliebten.

Auch bei den armen Familien ist es so. Sie können sich zwar nicht alles leisten, aber das hindert sie nicht daran, sich gut zu verstehen. Aber es dürfen keine Drogen mit im Spiel sein. So was endet immer im Desaster.

Für mich ist es einfach das Abscheulichste was es gibt wenn man sich trennt und ein oder mehrere Kinder müssen darunter leiden. Die Kinder können doch nichts dafür. In

den meisten Fällen werden die Kinder, die wegen der Trennung ihrer Eltern gelitten haben, später gewaltsam oder sie nehmen sogar Drogen.

Es ist doch so einfach ein problemloses Leben zu führen, ohne Streit und mit viel, viel Liebe.

Ricky **5**



(photo: SteveL)

Retrouvez toute l'équipe rédactionnelle dans l'émission D'Stëmm vun der Strooss: Informationen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, diffusée le quatrième mardi de chaque mois de 18h30 à 20h, en direct du studio de Radio ARA, sur les fréquences 103,3 et 105,2.

Léift, e ganz heikelt Thema

Léift ass am Fong geholl e ganz heikelt Thema, well net emol de beschten Psycholog engem Mensch kann erklären, waat an all Kapp an an all Härz virgeet wann een richtig verléift ass.

6

Léift kann eppes onwahrscheinleg schéines sin, aawer och eppes schrecklech ellenes. Ass een elo fuerchtbar frou mat engem Mensch, an duerno geet et an d'Bréch, ass daat eppes wéi e besschen stierwen. Ween eng Kéier déi Gefiller haat, weess waat daat heescht! Ass een verléift, dann ass alles esou liicht. Alles geet super vun Hand. Et verdrängt een seng Suergen vun all Daag.

Zou der Léift gehéieren och esou Saachen ewéi owends Aarm an Aarm anzeschloofen, sech gebuerge fillen a sengem Partner och daat Gefill vun Gebuergeheet ze gin. Wéi schéin ass et, wann een muerges zesummen erwecht, sech een decke Kuss get an sech zesummen un de Kaffisdéisch sätzt eier een schaffen geet. Den "Herbert Grönemeier" huet an sengem Album "Bochum" e ganz schéint Lidd geschriwwen, waat am Fong geholl daat alles ausdreckt, daat heescht "Flugzeuge im Bauch".

Ass déi Léift aawer elo zerstéiert an et geet een auserneen, dann geet et rapid mat der Moral den Bierg erof. Krank wéi een Hond, net méi schloofen, net méi iessen. De Bauch esou eidel, wou fréier d'Fliegeren geflun sin. Meeschtens vernooléisst een seng Aarbecht a seng Frënn, sou wäit déi een net schons vum selwen faale gelooss hun, well déi meescht sech souwisou vun deenen Problemer eraus wellen haalen an et se net interesséiert.



Liebe macht blind.

(photo: SteveL)

Vir esou ähnlech Gefiller kennen ze erklären zitieren ech nach eng Kéier een Text vum "Grönemeier" vum selwechten Lidd, doranner seet hien: "Gib mir mein Herz zurück, je eher, je eher du gehst, um so leichter, um so leichter wird's für mich!"

Ech haat och wéi all Mensch meng kleng Jugendléiften, déi normalerweis nii laang ugehaalen hun, bis ech gemengt hun, ech hätt dee richtegen Partner fonnt an no zwee Joer hun ech mech mat deem Meedchen beschuet. Et waar eng Dommheet, well no 3 an engem halwen Joer si mir an d'Scheidung gaangen.

Ech hun meng Fraa deemols verlooss wéinst engem aanere Meedchen, an ech hun déi Zäit och gemierkt wéivill déi Trennung him un d'Härz gaangen ass, mee daat war mir perséinlech egal

well et mir gut gaangen ass an ech zefridden war.

Ech hun erem 2 Joer mat deem Meedchen zesummen geliewt, a mir hun allen zwee vir dee selwechten Patron geschafft, waat och nach e "Kolleg" vun eis zwee war. Bis et sech erausgestallt huet, datt déi zwee vun deenen Momenter wou ech net do waar profitiert hun, vir zesummen an d'Bett ze goen. Mir hun eis dun selbstverständlech getrennt an vir dem Komédi aus de Féiss ze goen hun ech bei deem gekënnegt.

Mee dun hun ech eréischt um eegene Laif erfueren, wéi krank dass een duerch esou eng Trennung kan gin a wéivill Leed ech menger Ex-Fraa 2 Joer virdrun zougefügt hun. Ech war dun eng gutt Zäit eleng well ech einfach keng nei Bezéihung wollt agoen, aus

Angscht si géif erem an den A....goen.

Elong ass e wéineg iwerdriwwen, well no enger gewëssener Zäit hun ech d'Fraaleit wirklech als Sexualobjekt ugekuckt, an se och esou benotzt, also mech an iergend enger Form gerächt un Persounen déi am Fong geholl guer näischt mat mengem Problem ze din haaten an wourop ech nach haut guer net stolz sin.

No e puer Méint hun ech dann awer erem eng aaner Fraa kennen geléiert an no nemmen 3 Méint waar hat schwanger. Well ech awer décidéiert haat, an d'Ausland ze fueren vir e puer Joer an hat net domat d'accord waar vir matzefueren, ass hat erem bei säin Ex-Typ zereck gaangen, an no enger gewëssener Zäit krut ech d'Noriicht, et hätt ee klenge Meedchen kritt, et wär bestuet gin, a säin Mann hätt daat Kand op säin Numm ugemellt. Daat Kand huet an der Zweschenzäit 12 Joer an hat weess näischt vu mir.

Daat huet mer zwaar an deem Moment näischt uitgemaach well ech dun schon erem eng aaner Bezéihung ugefaangen haat. Mat där Fraa war ech dun 5 Joer zesummen bis hat un Kriechs gestuerwen ass. Schon war ech erem eleng! Daat sin ech dun och 2 Joer bliwwen, ausser e puer kuerz Episoden, bis ech mech op en naits verléift hun. No 2 Joer Zesummeliewen

(emmer déi zwee Joer) hun ech missen op Lëtzebuerg zereck kommen wéinst groussen Familienproblemer, an well daat Meedchen e gréisseren Betriib an Süd-Frankräich huet, konnt et net mat hei erop kommen, a mir hun décidéiert, eis Bezéihung ganz einfach total ofzebriechen, eis nii unzeruffen oder ze schreiwen well 1000 Km einfach ze wäit sin.

Wéi ech erem hei am Land war, haat ech nach eng etlech där Affären, mee näischt seriöes méi, bis ech virun e puer Méint erem e léift Meedchen kenegeléiert hun mat deem ech immens frou sin a mat deem ech elo de Moment och nach zesummen sin, opchons mir heiandsdo Zodi hun. Ech hoffen trotzdeem dass mir déi Schwiiregkeeten iwwerwannen an zesummen bliwen. Daat wär mäin gréissten Wonsch.

Elo eppes, waat sech unhéiert wéi e "Grimms Märchen". Déi Zäit wou ech desen Text geschriwwen hun, ass eis Bezéihung an d'Bréch gaangen an ech sin alt erem eleng. (Daat ass leider Gottes kee Witz.) Ass daat de Problem vun der Léift oder ass daat mäin Kräiz waat ech ze droen hun, esou e Schäiss-Liewen ze féieren? Si villäicht nach méi Leit an deem Fall déi d'Recht nii hun vir glécklech ze sin? Ech weess mam beschte Wellen keng Äntwärt méi.

Marcell.



Wo keine Worte mehr sind, ist auch die Liebe verschwunden. Sprachlosigkeit ist ein Alarmsignal. (photo: AlexandraO)

An alle unsere Spender

Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben d'Stëmm vun der Strooss durch Abonnemente oder Spenden unterstützt.

Die Höhe der Spenden reichte von 400 LuF bis zu 70 000 LuF. Zur Zeit, haben sich 307 Leser auf unsere Zeitschrift abonniert.

Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Treffpunkt 105.

1 bon = 20 LuF = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 40 LuF = 1 sandwich, 1 croque-monsieur ou 1 salade.

Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte 2100/0888-3 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".

Es ist wie ein Feuer was in dir brennt, so heiss wie eine Glut

Hin und wieder ist es ganz heiss und unglaublich warm. Du kannst es selber überall in dir spüren. Wie der Himmel, der abends aufgeht und manchmal rot leuchtet, besonders wenn es Ende des Jahres ist. Dann kann man es sehr gut sehen, wenn man hoch hinauf schaut.

Es hat praktisch die selbe Farbe wie die der Liebe und es fängt an, ganz stark in einem zu klopfen. Die meisten nennen es ihr Herz. Es kann manchmal sehr schnell aufflammen, besonders wenn man sich ganz stark zu einem Menschen hingezogen fühlt.

8 Dann schlägt das Herz immer schneller. Man könnte manchmal vor Freude in die Luft springen, so gut tut es. Es reisst einen einfach durch alles hinweg. Keine Mauer dieser Welt könnte es aufhalten.

Wenn du immer fest daran glaubst, kann es dir nie verloren gehen. Der andere braucht nur manchmal ein kleines Lächeln im Gesicht zu haben. Das

löst schon alles aus. Man würde ihn am liebsten nie wieder loslassen.

Das gibt es schon so lange wie man denken kann. Nur manche Leute brauchen mehr Zeit bis sie es entdecken und fühlen. Manchmal aber ist so viel Hass und Wut in einem, dass man es nicht mehr richtig fühlen kann. Dann braucht es etwas länger. Manchmal geht es auch von ganz allein. Es kommt schneller als man glaubt.

Es ist einfach gut wenn man es hat und wenn man es sehr gut behütet. Dann hat man ein langes Leben vor sich und es heitert einen immer wieder auf, wenn man es nötig braucht. Es ist manchmal die beste Medizin um wie-

der gesund zu werden.

Du fühlst dich einfach wie ein Vogel der frei in der Luft über die Grenzen hinüberfliegt. Wie Musik, die über dir schwebt und die alle deine Sorgen auswischt. Du sagst dir: egal was auch kommen mag, es ist tief innen drin. Du fühlst es. Es bleibt immer da und es verlässt dich nicht.

Vergessen wir nicht die Zärtlichkeit die dich umgibt, besonders wenn du mit jemandem zusammen bist, den du nie verlassen möchtest. Bis an's Lebensende. Sogar ein Kuss kann es auslösen. Dann gibt es nichts mehr was dich hält. Das ist das was die Liebe enthält.

ClaudineS.



(ClaudineS)

Méng éischt grouss Léift

Méng éischt grouss Léift hun ech haut nach net vergiess. Et ass mir esou guer wéi wann et geschter gewiecht wier...

Ech, hun meng éischt grouss Léift 1970 kennen geléiert. Ech hun dem Meedchen séngen Elteren all 14 Deeg Gedrénks heem geliwert.

Ech hun dun einfach dest Meedchen gefroot, op et mir eng Kéier Gesellschaft géif léschten. Hat huet mer geäntwert datt et nëmmen Samsdes owes an Sonndes mëttes kéint mat eraus goen.

Den éischten Samsdeg haat ech dun mat him mäin éischten Rendez-vous. Ech hun duerno direkt nogehaackt an hun mat him erem vir Sonndes en neien Rendez-vous ausgemaach.

Wéi mer dén Daag spazéieren gaangen sin, huet et mer gebeicht, datt et e Kand vun éngem Amerikaner hätt. Daat schéinst waat awer bei senger Geschicht war, war datt et schwanger gin wier vun engem Kuss.

Well ech awer och net grad op de Kapp gefall sin, hun ech him geäntwert, ech wier net aus der Uertschaft "Dummbach".

Et huet mech trotzdem net gestéiert datt hatt e Kand haat, well et war eben méng éischt grouss Léift, mat där ech nach zwee Joer glectlech war.

NicoT. 9

D'Léift an der Partnerschaft

Ech ging soen, datt an enger Partnerschaft d'Léift eng ganz wichteg Roll spillt. Och wann ee frou ass mat senger Fraa oder mat sengem Mann, muss een sech heinsto gudd op d'Nerwen goen vir ze wessen wéi wäit een kann goen.

Mee trotzdem gin et vill Saachen déi ee kann zesummen maachen, wéi zum Beispill dem Partner am Stoot ze hëllefen oder him offiziell Pabeieren an d'Rei ze maachen. Et gehéiert sech och, datt ee vir deen aaneren do ass.

Zum Beispill soll een deen aaneren ennerstëtzen wann et net esou gutt geet. Daat heescht, wann deen een traureg ass, soll en vu sengem Partner getréicht an ennerstëtzt gin.

Desweideren ass e gudd Wuert heiansdo besser wéi dee gréisste Sträit, obwuel et am allgeméngen net emmer ouni Sträit geet. Dann gëllt et säin Partner an den Aarm ze huelen an ze soen."

Et deet mer leed datt et elo zum Streit

komm ass a mir versichen zesummen alles am Gudden ze reegelen."

Wéi soen ech ëmmer: d'Léift ass net nemmen déi sexuell Saach. Wann een aus dem Bett klëmmt, da geet d'Liewen réicht richtig un.

de Jang an d'Astrid



Wéi ee Baam kann och d'Léift net ouni eng gesond Wuerzel bis zum Gipfel wuesses.
(photo: SteveL)

Wenn das Herz weint

Noch immer habe ich grossen Schmerz in meinem kleinen Herz gehabt. Heute kann ich nur noch weinen. Alkohol, Scheidung, Gefängnis, ich muss da raus, sonst bin ich ein toter Mann.

Habe grossen Schmerz, in meinem kleinen Herzen. Der Tod meiner Mutter war sehr böse, sie war alles für mich. Meine Kinder, wo sind sie? Ich habe alles verloren. Na ja!

Meine Liebe geht über alles. Warum? Möchte Frau und Kinder zurück. Ich habe immer im Leben grosse Scheisse, grosse Dummheiten gemacht.

Aber heute, was sagen die anderen Leute über mich, wenn sie mich so sehen? Alkohol ist mein grösstes Problem, aber ich muss das alles unter Kontrolle kriegen. Wenn nicht, bin ich

kein Mensch mehr.

Bin ich ein Tier? Ich gehe jetzt ins Krankenhaus. Gott stehe mir bei, dass alles gut geht. Liebe Leute, klein oder gross, macht es nie so, wie ich es in meinem jungen Leben gemacht habe. Heute mache ich keine Fehler, kann sein, aber wieder morgen? Ja oder nein? Die Antwort müsst ihr suchen. Liebet euch alle untereinander. In grosser Liebe bleibe ich immer bei euch!

Habe eines auf dem Herzen: Auf jede Art zur Sau gemacht zu werden. Kann einer den andern nicht respektieren?

Weinen kann jedoch jedermann. Aber die Tränen, sind sie wahr?

Meine Kleinigkeit ist ja nicht erlaubt. Trotz allem bin ich ja nur ein Mensch. Reden kann jeder. Aber um eins geht es immer: Geld. Recht oder nicht?

Trotz Allem, Liebe ist sehr schön. Kommt Leute, umarmt euch. Denn wir leben nur einmal. Schreiben ist nur eins. Aber ich liebe euch trotzdem alle sehr. Schreiben kann ich nicht gut.

RomainL.

Liebe muss man erlauben

War klein, acht Jahre alt. Bin jedoch wegen eines ins schlafen geraten: meine Mutter. Der Tod. Es ist nicht immer leicht, im Leben zurecht zu kommen. Weh tut alles. Nur eines nicht Ehrlichkeit.

Steht unser Staat hinter uns? Frage um Frage ergeben sich. Kann keiner in unserer Gesellschaft die richtige Richtung einschlagen?

Ich meine, dass alles was wir tun, nicht alles ist was wir können. Aber es gibt auch noch andere Menschen die sich ehrlich lieben. Warum? Wir gehören zusammen!

Warum habe ich im Leben Dummheiten gemacht, die ich heute noch bereue? Knast tut weh. Kommst du raus, glaubst du alles ist in Ordnung. In deinem Kopf jedoch, geht die Scheisse immer wieder los. Du bist ja nur ein Mensch, klein oder gross. Trotz allem ist es nicht ehrlich.

Liebe muss man erlauben. Tue alles für mein Leben, aber es kann immer etwas dazwischen kommen. Habe jetzt mit meinem Kind Krieg. Warum? Je ferai tout pour mes enfants, même si ma femme ne me respecte plus.

RomainL.



Vergissmeinnicht? Blumen können mehr sagen als Worte! (photo: SteveL)

E schéine Stärenhimmel

Léift ass e Wuert, waat heinsdo mat Gefiller ze din huet. Daat Wuert get awwer och munchmol falsch verstaanen. Et get och vun muncher Leit de Géck dermat gemaach, well vill Leit net wëssen, waat iwerhaupt Léift bedeit.

Am Ufank ass alles op rosa rouden Wolecken, mat der grousser Léift wou emmer gesoot get, et ass alles an der Rei. Mee duerno kennt den Dimmer aus heiterem Himmel.

Bei dem klengsten Problem get aus der Maus en Elefant. Well wann d'Suergen bis do sin, get net méi vill iwwert d'Léift geschwaat. Ech, e kléngt Fraamench muss leider och eng kleng Remarque zu der Léift maachen: d'Männer sin wei Stären, owes kommen si an muerges sin si fort.

MargueritteR.



D'Männer sin wei Stären, owes kommen si an muerges sin si fort. (photo: RenéZ)

Qu'est-ce que l'amour?

L'amour c'est la vie, la beauté, la bonté, la charité, la joie,

la prospérité, la douceur, la gentillesse, le sourire, le silence.

L'amour, c'est entendre et voir le silence intérieur et extérieur.

L'amour s'appelle paix.
L'amour veut aussi dire partager ; être là, l'un pour l'autre.

L'amour c'est guérir, parce que l'amour lui-même guérit.

L'amour c'est caresser des hommes, des femmes, des animaux, des plantes,

des ruisseaux, des mers et la terre.

C'est aussi une belle vie de bons sentiments,

une belle sexualité vécue entre partenaires, sans jalousie.

L'amour c'est Tout, c'est la lumière,

c'est celle de Dieu

et Dieu, en même temps, est partout

Dieu dans toute sa beauté, sa bonté, sa force et sa simplicité.

Et ceci dans le passé, le présent et le futur.

C'est le paradis.

Pensez à tous les enfants de tous les Mondes.

Ils sont l'amour de Dieu

et ils sont notre avenir.

Dominique

Faut-il parler de l'amour ?

Normalement, les thèmes que nous traitons sont plus ou moins négatifs, graves et sérieux. Choisir l'amour comme sujet est donc à la fois une nouveauté pour le journal, mais aussi un défi pour celui qui décrit ce thème. De plus, il est difficile d'établir une certaine distance face à un sentiment que tout le monde a déjà rencontré au moins une fois dans sa vie.

12 Pour les uns, le sujet est rempli de rancunes, dues à des souvenirs qui n'ont pas abouti à la satisfaction totale. Pour d'autres, qui viennent de rencontrer un nouvel objet de désir sur lequel ils projettent leurs rêves et espérances, le sentiment est comparable à ce qu'on éprouverait si on se trouvait sur un nuage rose. Par contre, à la disparition de ce nuage, l'atterrissage dans la réalité, pas trop rose, est d'autant plus brutal!

J'ose affirmer que l'amour est très souvent confondu avec le fait de tomber amoureux. On s'attend à ce que l'amour accomplisse des miracles. Il est alors comparable à une potion magique. Combien de fois entend-on des gens en parler comme si c'était le remède miracle à tous leurs problèmes? "Tout serait tellement différent si j'avais une copine ou un copain".

Personne ne pense jamais à la réalité, qui reste la même, indépendamment du fait qu'on soit amoureux ou non. N'est-ce pas plutôt le contraire? Celui qui attend de l'aide de son conjoint pour porter une montagne de soucis, qu'il porte seul pour l'instant, fait le premier pas vers la destruction d'une relation possible.

Je parle d'un cas que je connais plutôt bien: le mien. Après avoir, pour la n-ième fois, fui le cercle de la drogue grâce à un substituant (méthadone), j'ai profité de cette nouvelle liberté (procurée par l'abstinence de la drogue)



L'amour est un chantier permanent - qui au mieux n'est jamais achevé. (photo: Steve)

pour me jeter à fond dans la vie, et je suis tombé amoureux d'une fille.

Elle était au courant de mon passé. Elle-même était totalement étrangère au monde de la drogue. Peut-être me suis-je mal exprimé, peut-être que tous les deux nous nous sommes laissés aveugler par notre amour et notre passion; en tout cas une chose est sûre: nous avons décidé trop rapidement d'habiter ensemble et de nous précipiter dans l'aventure de la vie commune.

Très rapidement, le quotidien nous est tombé sur la tête. En fait, ma copine ne s'était pas rendu compte assez tôt du nombre de problèmes que j'avais amassés au cours de mon long séjour dans le milieu de drogue. Aujourd'hui, ces problèmes n'attendaient qu'à être résolus. Peut-être n'ai-je pas été assez

honnête! Peut-être ai-je minimisé leur envergure pour ne pas trop la décourager.

En tout cas, la couleur de la relation a viré du rose tendre de l'amour au rouge foncé de la fureur et des querelles journalières. A la fin, il ne restait plus que de la méfiance et du mépris. Et il est arrivé ce qui doit arriver à toute relation qui commence par des rêves mal réfléchis: la catastrophe.

Un beau jour, on se regarde et on se rend compte que l'amour fou et la passion ont disparu, quelque part, entre les factures non-payées, les mensonges et les espoirs vains.

Mais nous avons pratiquement mis deux ans pour regarder la vérité en face. J'ai accepté de suivre une thérapie dans le cadre de mon programme de

méthadone et mon amie a fait de même, afin de comprendre ce qui l'empêchait de me foutre dehors.

Aujourd'hui, je suis convaincu d'une chose: si un des deux partenaires ou, au pire, tous les deux, tentent de résoudre en commun des problèmes qui n'ont pas été résolus avant leur vie commune, le couple a peu de chances de survivre. Un problème ne disparaît pas parce que nous avons trouvé quelqu'un qui nous console.

De plus, la passion, l'amour fou qui existent au début d'une relation ne peuvent durer éternellement. Celui qui ne l'accepte pas est condamné à l'échec. La passion du début doit se transformer en une sorte de complicité et d'amitié, comprenant un maximum de tolérance. Sans atteindre ce niveau de respect mutuel, sans atteindre la confiance nécessaire, il n'y a pas

de fondements pour surmonter les crises de la vie.

En conclusion, je trouve de plus en plus que pour réussir une vie de couple, surtout quand on s'engage à prendre la responsabilité de faire des enfants, il faut maîtriser sa vie sans l'aide de quiconque.

Trop de couples restent ensemble même s'ils sont malheureux. Malgré la certitude qu'ils ont qu'ils ne peuvent pas s'entendre, ils ne se quittent pas. Pourquoi? Serait-ce parce qu'ils ont peur de la solitude?

SteveL.

D'Léift ass e Gefill , daat Jiddereen aaneschters emp-fénnt...

Et ass léif Komplimenter ze maachen, well een esou, éng Persoun glécklech kann maachen. Et ass och léif, wann een énger Persoun helléft, ouni eppes ze froen.

Ech fannen vill Leit léif well se fein sin oder léif ausgesin. Mat villen Leit ass ee léif. Ech méngen daat kénnt ganz vum selwen. Et brauch een just gutt gelaunt ze sin an eng gutt Stémmung ze verbreden .Wann ee léif mat mir ass, hun ech daat gären. Mee net wann ee Matleed huet .

Jiddereen braucht heinsto e puer léif Wieder. Un aarem Leit oder un aarem Länner ze spenden, oder selwer éng Hand unzepaacken ass léif . Et denkt een, Jiddereen kénnt daat Wuert Léift, mee deem ass net esou. A villen Länner gin d'Kanner vu klengem un geléiert mat Waffen emzegen vir aaner Leit emzebréngen. Daat misst sech direkt änneren, well et nâischt bréngt. D'Geld ass heinsto e gudden Ersatz , mee et ass bei wäitem net alles.

De Kanner sollt een esou vill Léift gin wéi méiglech, well dann hun si éng besser Laun. Et soll een an Harmonie mateneen liewen , oder wéinstens noodenken, wéi ee waat soll maachen éier een éngem wéi deet. Dir wärt sêcher är eege Meenung iwert d'Léift hun , waat ech staark hoffen . Loost lech net énger kréien a maacht vill d'Léift, egal a wéi énger Form. Dann fillt dir lech och besser.

TomR.



Le son du coeur à l'atterrissage, quand le nuage rose s'est dissipé.

(photo: SteveL)

Sado-masochismus

Es mag Leute geben, die heute noch immer nicht wissen, was Sado-masochismus ist. Lack und Leder heisst die Devise, oder eine Form der heissbegehrten Leidenschaft.



(photo: Josée+Jean)

14

Liebe ist was Besonderes. Das wissen wir ja alle. Ich bin ein Mensch, der es gerne auf die harte Art mag, das heisst, ein Vorspiel darf nicht eine halbe Stunde dauern. Oder sind sie anderer Meinung?

Wenn du den Körpergeruch deiner Frau riechst, wenn du von einer Sekunde auf die andere in eine Art Ekstase fällst... Bin dann nicht mehr ich selbst. Es ist eben das was man in der Liebe nicht beschreiben kann.

Ich sage zu meiner Frau leise ins Ohr: "Mausi, kannst du mir einen blasen?", oder indem ich unten liege, befriedige ich meine heissbegehrte Frau mit der Zunge, bis ich in meinen Ohren höre:

"Bitte höre auf damit". Dann bin ich mir sicher, dass es meiner Frau genauso gut geht wie mir.

Wenn man seine Frau bereits nach so kurzer Zeit so gut kennt, kann man von wahrer Liebe reden. Der Schweiss läuft mir über den Rücken, es ist kaum noch auszuhalten. Wahnsinn! Diese Schmetterlinge in meinem Bauch die mir das Gefühl geben, diese Nacht geht sobald nicht vorüber. Von einer Sekunde zur anderen eine andere Stellung. Super, mit der Peitsche meine heissgeliebte Frau zum Brunnen der Erfüllung zu bringen.

Das bedeutet aber auch für mich, dass meine Frau mich heiss und scharf

macht, sei es mit Peitsche oder mit anderen Utensilien (ich will nicht zuviel von unserem Privatleben preisgeben). Wenn ich mit meiner dominanten Hexe schlafe, ist sie die Person die das Sagen hat.

Im Bett ist es eine Form der Erniedrigung. Manchmal spiele auch ich den Dominanten. Das ist ein Teil von Egoismus den ich brauche, wenn ich in einer festen Beziehung bin. (Und seien wir mal ehrlich. Ist nicht jeder ein wenig egoistisch in der Liebe?)

Es mag Leute geben, die diese Art von Geschlechtsverkehr nicht mögen oder sogar abscheulich finden. Gebe ja zu, dass es in unserer Gesellschaft ein Tabu-Thema ist, leider.

Deshalb möchte ich die guten Seiten des Sado-masochismus Spieles beschreiben. Es geht nicht darum, dem Partner etwas zu Leide zu fügen. Es geht sowieso nur gut, wenn man sich schon länger kennt. Es darf nicht von heute auf morgen gesagt werden: "Jetzt gehen wir in den Sex-Shop und kaufen uns Sex-Utensilien." Nein, auf gar keinen Fall.

Das Wichtigste ist, sich zuerst zu informieren, bevor man einkaufen geht. Man soll auf gar keinen Fall das Billigste kaufen. Es gibt Sachen, die nicht den Normen entsprechen. Lieber ein bisschen mehr Geld ausgeben.

Es gibt so vieles, zum Beispiel

Er hat eine Frau aus mir gemacht

Liebeskugeln. Man soll sich fragen, welche die Partnerin möchte. Es gibt auch ein breites Angebot in der Lack- und Ledermode, die man auf spielerische Art und Weise anwenden kann, zum Beispiel Fesseln oder Augenbinden.

Andere Praktiken können leichte Po-Klapse sein, sowie Mini-Gewichte an die Brustwarzen zu hängen, oder es gibt noch das Hoden-Piercing.

Die Sex-Shops bieten dazu die entsprechende Ausrüstung an: Gummi oder Plüsch-Handsellen mit Klettverschlüssen und Soft-Peitschen aus weichem Samt. Das waren ein paar Sachen aus den Geschäften die ich kenne.

Was bedeutet S/M für eine Partnerschaft? Sie kann nur dann funktionieren wenn beide Partner sadomasochistisch veranlagt sind und sich bei ihren Macht-Ohnmachtsspielen abwechseln, oder wenn ein Partner sadistische und der andere masochistische Neigungen hat. Ist jedoch nur ein Partner S/M veranlagt, hat die Beziehung auf Dauer sehr wenig Chancen.

S/M ist für mich eine der schönsten Liebesachten auf der ganzen Welt. Es mag jetzt Leute geben, die sagen: Mann, der hat sie ja nicht mehr alle der Reihe nach...

JeanH.

Ich bin eine Frau von 28 Jahren, die erst jetzt behaupten kann, die grosse Liebe gefunden zu haben, obwohl ich vor meiner jetzigen Beziehung kein Kind der Traurigkeit war.

Ich habe aus einer älteren Beziehung bereits einen kleinen Sohn. Aber, ich will zurück zu dem eigentlichen Thema kommen.

Wenn ich an meinen jetzigen Partner denke, wird mir ganz heiss, und das zieht durch den ganzen Körper. Das ist einfach ein Gefühl, das ich nicht zu beschreiben vermag. Dieser Mann gibt mir das Gefühl, eine Frau zu sein. Er ist immer für mich da, ob Gutes auf uns zukommt oder Schlechtes. Ich fühle immer Geborgenheit wenn er in meiner Gegenwart ist.

Viele Leute die mich und meinen Partner schon länger kennen sagen, dass wir uns gegenseitig unterstützen. Dies tut mir innerlich sehr gut, weil ich eine Frau bin, die immer wieder Bestätigung braucht.

Ganz speziell in meinem Privatleben erwarte ich viel von meinem Partner. Er muss oft Kompromisse eingehen, die er aber auch gerne eingeht, denn er gibt mir das zu verstehen. Ich gehe auch sehr gerne Kompromisse ein, wenn ich dadurch mein Privatleben verschönern kann.

Ich fühle, dass ich mit meinem Partner auf einer Ebene bin. Ich kann mit reinem Gewissen behaupten, dass diese Beziehung meine grosse Liebe ist. Ich würde für diesen Mann durchs Feuer gehen, was ich nicht mal für den Erzeuger meines Sohnes getan hätte. Ich will diesem Mann einfach Danke sagen. Er war nämlich der Einzige der es fertig brachte, aus mir eine richtige Frau zu machen. Erst jetzt akzeptiere ich mich als eine Frau.

Liebe muss auf Gegenseitigkeit beruhen. Einer muss den anderen so akzeptieren wie er ist. Beide Partner müssen aber auch bereit sein, Kompromisse einzugehen. Wenn das alles klappt, ist es die grosse Liebe. In meiner Beziehung klappt all dies.

Nach langer Suche habe ich endlich den Mann fürs Leben gefunden. Für all dies werde ich diesem Mann ewig dankbar sein. Danke dass es dich gibt und danke für all die Zeit, die ich mit dir verbringen darf.

JoséeO.

Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire.

Wann et heinsto nach esou wéi deet

Et muss een net onbedéngt laang mat éngem zesumme gewiecht sin vir éng Persoun gären ze hun. Noom Doro séngem Dout wor ech kee Mënsch méi...

Ech war zanter kuerzem mat engem léiwen Meedchen zesummen, daat aus enger Entzéhungskuer eraus komm ass. Mee no e puer Wochen ass hat erem op een Dealer gefall an hat ass erem eng Kéier op deem säin dommt Gespréich eragefall. Hat ass dun un enger Iwerdosis Heroin gestuerwen.

kann hun ewéi d'Doro, daat vun eis gaangen ass. Hat feelt mir immens an ech hoffen dass hat et, do wou et elo ass, besser aushält wéi hei ennen op deser Welt mat där hat esou schlecht eenz gin ass. Do uewen deet wéinstens keen him méi wéi.

Daat hei soll aawer och een Opruff sin

un all déi, déi Drogen huelen an eng fest Léift hun. Loosst d'Fanger dovun well et ass emmer ganz schlëmm wann eppes esou geschitt, virun allem vir déi Leit déi rescht bleiwen!

Dem Doro säin Frenn, de Rudi

16

Mir waren zwar net esou ganz laang beieneen, mee et deet mer onheemlech leed dass hat elo net méi bei eis ass an ech erem eléng sin. Ech hätt immens gären mäin Liewen mat him zesummen gemaach, mee et ass elo ze spët.

Ech sin nach net ganz doriwer ewech, waat jo normal ass, mee ech hoffen dass ech gläich eng aaner Partnerin fannen, waat ech grad esou gären



D'Léift, déi richtig, déif Léift geet iwert den Doud eraus.

(photo: SteveL)

D'Léift téschent mir an dem Jang

Ech hun de Jang virun drei Joer kenne geléiert. An daat ass esou gaangen: Ech hun déi Zäit alleng geliewt an ech war voller Dépressiounen. Du koum de Jang bei mech.

Ech soutz um Quai vir main Zuch ze huelen an hien freet mech waat lass matt mir wier. A wéi mir un d'Schwätzen koumen, hun ech gemierkt, daat mir zwee am selwechte Boot géifen sëtzen.

Et ass ëmmer flott wann een aus verschiddene Grënn depressiv ass, vir dann e Frënd ze kréien deen am selwechte Boot ass wéi ee selwer.

Am Moment ass et zwar esou, daat hien ëmmer well Récht kréien. Et kommen aawer och alt Momenter, wou ech méi Recht behaalen. Hien ass frou mat mir an ech si frou mat him, och wann mir heiansdo Koméidi hun kënnen a welle mir net méi auserneen goen. Et ass och esou, daat mir mat eisem

Misère dee mir hun, am Fridden liewen wëllen.

Well Koméidi hin, Koméidi hir, dee kënnt an all Famill vir. Mir, de Jang an ech, mir probéieren trotzdem aus deem Misère erauszekommen. An dovur hun mir de Moment esou vill Meenungsverschiddenheeten. Mir hun d'Hoffnung aawer nach net opgin, well eis Léift méi staark ass wéi onst Liewen.

AstridB

Die Liebe zum eigenen Kind

Die Kinder von heute werden zur Zivilisation von morgen. Wenn man heutzutage einem Kind das Licht der Welt schenkt, so muss meiner Meinung nach, dies nur aus Liebe zwischen Vater und Mutter geschehen.

Somit ist die Voraussetzung gestellt, dass Vater und Mutter dem Kind (Kinder) später im Leben die nötige Vater und Mutterliebe gewährleisten können. Denn ohne Liebe können Kinder mit ihrer Umwelt nicht fertig werden und haben nichts worauf sie zurückgreifen können.

Die erste Liebe die ein Kind erhält beginnt schon bei der Geburt. Hat das Kind sein neunmonatliches Nest verlassen, so wird es auf den Mutterleib gelegt um sich einen Augenblick von den Geburtsstrapazen zu erholen.

Dann erst wird das Kind vom Mutterkuchen abgenabelt und abgetrocknet um dann in den Armen des Vaters zu weilen und dessen Liebe zu spüren. Hat das Kind erstmal die Entbindungsstation verlassen, so kommt es nach Hause um zusammen mit der Liebe von Eltern, Grosseltern, Geschwistern, usw. zu gedeihen.

All diese Liebe von der Umgebung braucht ein Kind um aufzuwachsen, auch wenn es sehr viel Nerven und Geduld kosten kann. Geschieht dies nicht, so ist es als ob man das Kind in einen Tigerkäfig setzten würde um es dem Tiger zu überlassen.

Ausser Liebe braucht ein Kind aber auch noch Hilfe von den Eltern. Hier stossen wir auf ein richtiges Problem: über die Frage, wie man sein Kind am besten erziehen kann. Hierzu gibt es sovielen Theorien wie es Eltern gibt. Die

einen sind bestrebt, ihre Kinder so zu erziehen wie sie selbst erzogen wurden. Die andern versuchen es mit dem Gegenteil. Andere Eltern wiederum sind der Ansicht, dass das Kind auf sich selbst gestellt sein muss. All diese Theorien sind gut, solange das Verhältnis Liebe und Hilfe zum Kind stimmt.

Vergessen darf man nie, dass ein Kind nicht gut überleben kann, wenn es nicht Selbstvertrauen erwirbt und moralisch (fähig sein das Gute vom Bösen zu unterscheiden) wird. Dies kann nur durch die Elternliebe vermittelt werden.

telt werden.

Ich selbst bin Vater (geschieden) eines 16-jährigen Sohnes und habe ihm meine Liebe und Zuneigung als Freund vermittelt. Dies sehe ich heute als etwas sehr Positives und ich glaube somit das Richtige in der Erziehung des Sprösslings getan zu haben. Ich kann daraus nur schliessen, dass mein Sohn das Glück gefunden hat und mir auch genug Gegenliebe gibt.

Raymond T.

17

Die Liebe und das liebe Geld



(photo: Josée+Jean)

Wenn zwei Personen sich verlieben, das ist immer schön. Eine Zeit lang geht es auch bestimmt gut und beide leben auf einer rosa roten Wolke.

Wenn dann aber die Probleme auftauchen ist es oft schnell mit der Liebe vorbei. Meistens handelt es sich bei diesen Problemen um das liebe Geld. Viele sind nämlich mehr am Geld als an der Liebe interessiert.

Jang D

Mein Sohn

Am Anfang meiner Schwangerschaft habe ich das Ganze gar nicht so richtig wahrgenommen. Mein damaliger Freund (auch Vater des zu der Zeit noch ungeborenen Kindes) war von den 9 Monaten Schwangerschaft nur drei Monate in Freiheit. Das heisst, dass ich mehr oder weniger 7 Monate alleine zurecht kommen musste.



(photo: ElianeS)

18

Dazu kam noch, dass ich über keinerlei finanziellen Mittel verfügte. Ich habe keine Familie und die Familie meines Ex-Freundes wollte von dem Ganzen nichts wissen und kümmerte sich auch um nichts. Das taten sie nur weil wir über 10 Jahre lang harte Drogen nahmen und zugegebenerweise haben wir auch viele Dummheiten gemacht, die uns leider bis ins Gefängnis gebracht haben.

Wenn man in unserer Gesellschaft als Frau im Knast war, ist man automatisch asozial und "solche Frauen" dürften normalerweise keine Kinder gebären. Wenn dies doch der Fall sein sollte, dann setzen sich alle Institutionen zusammen, die behaupten "zum Wohle des Kindes zu agieren", um einem Steine in den Weg zu legen.

Wenn man auf der Strasse sitzt und niemanden zum reden hat, nicht weiss wo man hingehen soll um Hilfe und Antworten zu bekommen mit denen man etwas anfangen kann, gerät man

viel zu oft an die falschen Adressen. So ging es leider auch mir.

Ein paar dieser Institutionen haben mir viele Steine in den Weg gelegt. Diese Leute brachten es fertig, dass ich während der Schwangerschaft, mitten im Winter, auf der Strasse sass um zu betteln. Nach kurzer Zeit wusste ich mich auf der Strasse gut durchzusetzen. Aber in einem "reichen" Land wie Luxemburg hat eine auf sich alleingestellte schwangere Frau in einem eiskalten Winter nichts zu suchen. Ich war vielen Menschen ein Dorn im Auge wenn ich kein Geld mehr hatte und vor Geschäften sass um zu betteln.

Sehr viele Menschen waren aber auch nett und verständnisvoll. Sie gaben mir etwas zu essen und zu trinken. Andere Leute gaben mir manchmal Geld wenn ich ihnen versprach, mit dem Geld in einem warmen Bett in einem Hotel zu schlafen. In solchen Momenten war ich diesen Menschen so dankbar, und an solchen Tagen nahm ich wirklich ein

Hotel um wenigstens eine Nacht nicht im Freien schlafen zu müssen.

Wenn man so will, war das auch eine Art Liebe. Doch vormachen will ich mir auch nichts (schliesslich bin ich auch kein naives Geschöpf) und glaube sogar, dass diese Leute einfach nur Mitleid mit mir hatten. Aber meiner Ansicht nach hat Mitleid nichts mehr gemeinsam mit Liebe. Mitleid ist eine Form von Gefühl, das jeder Mensch mal in einer x-beliebigen Situation hat. Da kann man ja wohl kaum von Liebe reden. Jetzt will ich aber zu meinem eigentlichen Thema kommen: Mein kleiner Sohn und meine Liebe zu ihm.

Ich bin mir hundertprozentig sicher, dass mein Sohn, als er noch bei mir im Bauch war, wie jedes noch ungeborene Baby, schon viel von den Umständen in denen seine Mutter war, mitbekam, sei das die Kälte die wir Tag für Tag ertragen mussten oder den kalten Boden auf dem wir immer schlafen mussten. Aber ich hatte immer das Gefühl, dass mein Sohn leben wollte. Ich glaube auch, dass mein Kind mir Power gab, um ja nicht schlapp zu machen. Denn jeden Tag an dem ich Angst hatte schlapp zu machen, dachte ich an mein Kind und es gab mir genügend Power um durchzuhalten. Und ich hielt durch, um meinem Kind zu vermitteln, dass ich es über alles lieben würde und mein Leben lang immer für diesen kleinen Wurm da sein würde.

Ich habe auch oft geweint, weil ich wir-

klich von keinem Hilfe bekam. Ich hatte keine Menschenseele mit der ich über meine Probleme hätte reden können. Wenn mal Leute mit mir redeten, machten sie mir Angst, weil viele mir sagten, dass man mir, wegen den Umständen in denen ich lebte, das Kind wegnehmen könnte. Und das machte mir höllische Angst, denn mittlerweile fühlte ich mich wie eine richtig werdende Mutter, die um ihr Kind kämpfte, mit all den Mitteln die ihr zur Verfügung standen.

Da ich jedoch in solch einer dummen Situation war, hatte ich leider nicht viele Mittel um für meinen Sohn zu kämpfen. Das einzige was ich tun konnte, war nicht mehr mit fremden Leuten über meine Situation zu reden. So fing ich an, nicht mehr alles an die grosse Glocke zu hängen. In der Zwischenzeit war meine Schwangerschaft nicht mehr zu übersehen

Ich redete sehr viel und streichelte oft meinen Bauch, weil ich einfach der Meinung war und bin, dass der Kleine mich spürte und auch meine Stimme immer wieder erkannte. Das alles machte mir Mut. Ich wusste, dass ich es aushalten musste, damit mein Kind das Glück bekommt, das Licht unserer Welt zu erblicken. Nach solch einer heftigen Schwangerschaft war ich es meinem herzgeliebten Friedolin einfach schuldig.

Klar war mir aber auch, dass man mir mein Kind wegnehmen würde. Dass ich lange Zeit harte Drogen genommen hatte und dass ich im Methadonprogramm war, war für viele Grund genug zu behaupten, ich könnte ein Kleinkind nicht versorgen. Es kamen aber noch andere Probleme hinzu: mein fester Freund hatte nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis andere Probleme als sich um ein kleines Kind zu kümmern.

Ich glaube er wollte einfach noch sein Leben geniessen, da er durch seine Drogensucht 5 Jahre Gefängnis absitz-

ten musste. Davor hatte er noch 3 Jahre Armee absolviert. Nun glaubte er, er müsse noch seine Teenagerzeit nachholen. Diese Zeit nahm er sich auch und liess dabei fast nichts aus. Ich glaube sogar, dass er fähig gewesen wäre, irgend eine Dummheit zu machen, um seinen Vateraufgaben zu entgehen. Ich hatte die Situation schon länger durchblickt und ich wusste nun definitiv dass, egal was jetzt noch alles auf mich zukommen würde, ich alles alleine durchstehen müsste. Letztendlich konnte ich vom Erzeuger meines Sohnes nicht viel Hilfe erwarten. Also schlug ich mich weiter durch, so gut es eben ging.

Weil ich unter Dauerstress war und nicht mehr wusste wo ich noch hätte anklopfen können war mir mein Sohn eine grosse Stütze und eine grosse Hilfe. Was die Geburt näher kam, was ich mich mehr und mehr von fremden Menschen abschottete. Ich erzählte keiner Menschenseele mehr irgend etwas, auch nicht an den Tagen an denen ich mich schrecklich mies fühlte.

Und ich sollte Recht behalten. Als ich im 8ten Monat war, kamen mir eines nachmittags 2 Polizisten entgegen, die mich nach meinen Papieren fragten obwohl sie mich gut kannten (eben von der Strasse und durch meine lange Zeit in der Drogenszene). Sie waren freundlich und an ihrem Ton bemerkte ich, dass ihnen die ganze Sache peinlich war. Sie sagten mir, dass ich mit aufs Revier kommen müsste, da mein Leben und das des Kindes in Gefahr wären.

Ich fing an zu heulen und fragte warum das erst jetzt geschehen würde. Darauf bekam ich leider keine Antwort. Auf dem Revier wartete bereits eine Ärztin auf mich. Sie bereitete mich darauf vor, mit ihr ins Krankenhaus zu gehen, um das Leben meines Sohnes zu retten.

Eine Woche später kam mein Sohn ohne grössere Probleme zur Welt. Ich

durfte nach 2 Wochen in das alte Foyer Ulyse zurück. Aber mein geliebtes Kind musste noch 3 Monate im Krankenhaus bleiben um den Entzug vom Methadon hinter sich zu bringen. Jeden Tag besuchte ich ihn um ihm zu essen zu geben, ihn zu baden und um ein wenig mit ihm zu spielen. Ich war immer da.

Aber die Richterin behauptete ich könnte nicht mit Kleinkindern umgehen. Muss man das denn nicht jeder erstgebärenden Frau sagen?

In ein paar Monaten wird mein Sohn 2 Jahre alt und er sagt zu anderen Menschen Mutti und Vati. Bis jetzt hat noch niemand mir eine Chance gegeben, mich um meinen Sohn zu kümmern. Ich wollte und will heute noch immer nur das Beste für mein Kind das ich über alles liebe. Sie sollen mir doch endlich eine Chance geben. Dann werde ich zeigen, ob ich Mutter sein kann oder nicht. Das ist einer meiner grössten Wünsche.

JoséeO.



(photo: AlexandraO)

Hochzäit hannert de Gitteren

An der Sendung d'Stëmm vun der Strooss: Informatiounen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss, déi all 4ten Dennsteg am Mount um Radio Ara op 103,3 an 105,2 kënn, huet sech den Tom mam André Thomé, vun der Associatioun Info-Prisong iwwert d'Léift hannert de Gitteren ennerhaalen.



Prisongsmaueren sin der Léift net favorabel. Kann een d'Léift verbidden?

(photo: SteveL)

Tom : Eng Léift am Prisong, get et daat iwwerhaupt ?

A.T. : Jo, well et ass jo net esou wéi wann e Gefaangenen deen an der Entreespaart géif stoen, s'eng Léift do géif oofgin. Natiirlech get et och Léift am Prisong. Allerdengs muss ech soen, datt net ganz vill gemaach get, vir déi Léift z'ennerstëtzen.

Daat heescht zum Beispill, datt éng Koppel, déi sech am Prisong kenne geléiert huet, an déi net virdrun heibaussen zesummen geliewt huet, vill Problemer kritt, vir sech innerhalb vun der Prisongsstruktur ze gesin. Daat ass einfach net virgesin. Daat féiert dann dozou, datt ganz vill Leit sech am Prisong wëlle bestueden, vir sech kënnen ze gesin. D'Resultat dovun ass dann och, datt zwee Drëttel vun deenen Bestiednisser, wann een se esou

kann nennen, leider schiif gin.

T: Sin daat am Prinzip hetero-sexuel Léiften oder gin et och gläichgeschlechtleg Léiften am Prisong?

A.T. : Tom, du schwätzt do ee ganz delikat Thema un. Offiziell get et keng gläichgeschlechtleg Léift am Prisong, mee natiirlech get et se. Ech war selwer hannert de Maueren an zum Deel hun ech gesin, datt et déi och get. Ech kann daat och nemmen begrëssen.

Allerdengs muss ee soen, datt wann déi gläichgeschlechtleg Léift am Prisong sollt stattfannen, dann ass déi nach e besschen méi verstoppt wéi hei bausen an der Gesellschaft, well do eventuell mam Fanger op déi Gefaangenen kéint gewisen gin.

Waat hetero-sexuell Bezéihungen ugeet, sou gin et där, mee wéi gesoot,

besteet do meeschtens de Problem, datt déi Leit sech mussen bestueden vir sech kënnen ze gesin. Daat fannen mir vun Info-Prisong eigentlech hypokritesch.

T: Wéi verleeft daat, wann een sech am Prisong wëllt bestueden?

A.T. : Glecklecherweis kann een sech bestueden a vir déi Leit déi schonns virdrun zesummen geliewt hun, ass daat e Méttel, vir sech ze verstoen ze gin, datt si hiirt Liewen wëllen zesummen verbréngen. Et ass en Aumonier am Prisong deen esou Bestiednisser kann maachen. Allerdengs muss een soen, datt d'Direktioun net ganz waarm ass vir Hochzäiten am Prisong z'organisieren.

T: Hues du d'Zuelen iwwert d'Bestiednisser déi bis elo am Prisong

stattfonnt hun ?

A.T. : Ech hun déi Zuelen leider net, well et kéng offiziell Statistik doriwwer get. Et wär awer ganz interessant vir déi villäicht an engem "rapport d'activité" ze publizéieren. Sou géif een emol duerop hin weisen, datt d'Léift och am Prisong existéiert. Ech kennen Leit, déi zwee bis dräi Joer hu missen kämpfen, vir sech kënnen ze bestueden.

T:Virwaat ass Direktion net waarm dovir, datt d'Leit sech bestueden?

A.T. : Ech weess et net. Si verbidden et villäicht mat der Argumentatioun, datt souwiesou nëmmen 5 Besuchsstonnen do sin. Also kanns du dech als bestuete Koppel net méi gesin, wéi déi aaner Gefaangen.

Mir froen schon Joeren laang, datt Koppelen sech kënnen an enger separator Zell gesin. An elo wou de Prisong ausgebaut get, gin jo e puer Zellen fräi. Et misst also méiglech sin, datt Koppelen déi bestued sin, sech an esou enger Zell kéinten begéinen, an dann eventuell

T:Wéi solls de dann mat enger Fraa d'Léift maachen, an enger Zäit vun 10 Minuten ?

A.T. : Ech schwätzen net vun 10 Minuten. De Projet gesait vir, datt d'Leit sech Freides owes begéinen a bis Sonndes owes an enger "chambre familiale" eleng sin, ouni Kamera an ouni Iwwerwachung. Do kënnen des Leit dann kiiirperlechen Kontakt hun, deen se an der fräier Gesellschaft och hun.

Esou Projets'en gin et a villen europäeschen Länner. Hei zu Lëtzebuerg hu mir et schon e puermol ugefroot, mee ouni Resultat. Villäicht hu mir net déi richteg Regiierung, oder villäicht ass déi ze konservatif agestellt vir esou Saachen ze erlaaben. Ech denken awer datt een de Leit dobannen d'Méiglechkeet muss gin, hiir Léift auszeliewen.

TomK a Marcell.

Léift wéi een sech se einfach net kann virstellen

Heiansdo, einfach wéi aus dem Näischt eraus, taucht si op. Op ee mool ass se do, grad wann's du guer nèt mat hiir rechen, kënnt si iwwert dëch. D'Léift.

E Blëck seet schon genuch aus, D'Ausstrahlung seet schons alles. Et ass einfach eemooleg an onerklärlech. Et ass wéi e Magnéit waat dëch einfach net méi lass léisst. Et zitt dech einfach un, sou staark dass de einfach nèt dogéint ukënns. Et hält dech ëmmer zereck, egal waats du dogéint mëss. Et huet eng eemooleg Kraaft an sëch. Et ass wéi wanns du géifs opléien wéi eng Blumm déi op geet an nii méi wärt verwielen.

Den Himmel ass zë kleng vir daat waat et an sech dréit, sou schéin a wonnerbar. Et ass eppes watt et nëmmen heiansdo am Liewen gët. Wann et dann och dee Richtegen ass, ass et wéi wann en Engel vum Himmel eroof géif kommen, sou heil an dach zerbrichlech, sou gutt a waarm ëmt d'Häz. Et ass einfach wonnerbar a schéin, och wanns du et net kanns gesin.

Et fillt sech esou gutt un. Beemool fängt et un, iwwerall ze kribbelen. Du mungs du géifs op enger Wollek schwiewen, einfach wonnerbar. Et get einfach näischt méi schéines op der Welt wéi daat. Näischt fillt sech sou gutt un. Näischt op der Welt kann et ersetzen an ët ass schon guer nèt mat Suen ze kaafen. Et ass einfach onkee-

flech. Näischt vun der ganzer Ärd kann et ersetzen. Du muss ët einfach selwer an der bannendran fillen vir et ze verstoen.

Och wann et heiansdo net ze gleeven ass, ass et zou gläicher Zäit sou wäit ewech an aawer och noo bäi. Et kéint ee baal duerno gräifen, wéi noo de Stärren déi an der Nuecht sou schéin fonkelen, wéi de Mount deen dëch aus vollem Liicht ulaacht. Heiansdo kann et awer och ganz schéin wéi doen. Wann et ze schlëmm ass weess du nèt méi wous du et solls hinstiechen.

Heiansdo wëlls du et och net zouloossen, vir engem aaneren net wéi ze doen. Dann kann et dech souguer ganz schéin traureg maachen dass du et einfach net erdréiss, zumools wann et wéi e Magnéit un der hängt. Et ass munchmool wéi e Schwarm. D'Léift déis du empfënns ass heinsdo ongleeflech. Du kanns et mool baal net aussprieche. Sou stëcht et an der bannendran, ganz déif, wéi e Steen deen net méi eraus wëll. Du kanns ët einfach net zereck haalen. Et zitt dech einfach mat. Wann et bis do ass, léisst et dech net méi lass. Et bleiw vir ëmmer an diir.

ClaudineS



(ClaudineS)

Pourquoi toutes ces exagérations avec les agressions?

Je me prends la liberté de renvoyer quelques réflexions à Marcel, suite à son article "Virwaat déi ganz Agressiounen?", paru dans la Svds, octobre 2000/No 12, p.6.

22

En lisant votre contribution, j'avais l'impression de vivre sur une autre planète que celle du rédacteur. En fait, vous devez savoir que je réside depuis plus de 6 ans dans un appartement situé à plus ou moins 100 mètres du parc de la ville de Luxembourg (le parc E. Klein, c.à.d. celui avec le nouvel étang).

Or, étant un promeneur invétéré, je traverse cet îlot verdoyant presque tous les jours. Ceci aussi bien au petit matin, pendant la journée, que le soir et, de temps à autre, même la nuit. De même que ma concubine, abstraction faite le soir et la nuit, quand elle n'est pas accompagnée. Notre gosse de quatre ans nous tient parfois compagnie, parfois pas.

Or, comment cela se fait-il que personne de nous deux s'est fait agresser jusqu'à ce jour, ni a assisté, ne fut-ce de près ou de loin, à une quelconque ébauche d'agression? Selon vos dires "ass et hautesdaags praktesch onméiglech vir nach sécher duerch de Staater Park ze spazéieren ouni agreséiert ze gin, souguer am hellen Daag(...)".

A quoi bon recracher des propos hargneux et populistes qui sèment une certaine terreur sécuritaire ?

Il existe bien d'autres méthodes plus intelligentes pour aborder un sujet sérieux comme les agressions. J'admets qu'une certaine dose de populisme petit-bourgeois représente la voie la

plus facile et prometteuse pour se faire accepter par le grand public. Est-ce cela votre objectif à vous, ainsi que celui d'une publication comme la Svds, ayant comme vocation de redonner la parole aux "concernés"?

Malheureusement, il ne s'agissait nullement d'un lapsus involontaire de votre part. Seulement deux paragraphes plus loin, vous récidivez de la même manière en vous attaquant au Centre Hamilius, dit "den Aldringen". Suit un amalgame de niaiseries du style "eng vun deenen gréisten Drogenemschlaagsplaatzen".

Je ne nie pas que certains jeunes ou d'autres moins jeunes (de toute façon pas la majorité de nos concitoyens, toutes les deux catégories confondues !) y prennent refuge, soit pour déguster leur pétard, soit pour s'approvisionner en résine de chanvre ou en skunk néerlandais.

Comparé à d'autres villes européennes, ce "germe de scène" me paraît extrêmement discret et paisible. Et je suppose que vous n'ignorez pas que l'héroïne ne se vend pas couramment au Centre Hamilius, mais dans un quartier avoisinant. Même là, ça m'étonnerait qu'on propose la came à d'autres gens qu'à ceux qui la recherchent de toute façon...

Quant à l'éducation de nos enfants, vos propos pourraient sortir tout droit d'un opuscule vulgarisateur de psycho-

logie ou d'une rubrique "éducation et santé" de la "yellow press". C'est vraiment très "common sense". Ce n'est pas faux. Mais ce n'est sûrement pas vrai non plus, sinon on aurait déjà éradiqué tous ces problèmes. Or, il existe des gosses agressifs, ayant des parents compréhensifs, cultivant une atmosphère de non-violence à longueur de journée, et contrôlant toute lecture et autres médias de leur progéniture...

Pour conclure : Il me paraît incompréhensible qu'un "concerné" (je suppose que vous en êtes un, bien que j'ignore "ce par quoi vous êtes concerné") se rabaisse en usant un ton simplificateur et populiste du style "SOS/Gare".

Sachez que les paroles qu'on publie ne sont jamais inoffensives ! Elles risquent de provoquer une réaction certaine. Si les mots et les pensées qu'ils véhiculent sont mal choisis, une répercussion inattendue peut en être la conséquence. A vous de choisir dans quel monde vous désirez vivre à l'avenir.

Je termine - en guise de sujet à réflexion pour vos articles futurs - avec un aphorisme de Friedrich Nietzsche : "Auch der Mutigste von uns hat nur selten den Mut zu dem, was er eigentlich weiss...".

Patrick LECLERC

Léif Redaktioun vun der Stemm vun der Strooss

Dir kënnt d'lëtzebuerger Orthographie besser wéi ech, awer wann ech elo duerno kucken, da schreien ech lech nii ee Bréif.

Ech hun mech déi lescht Woch gefreet, wéi ech am Kino UTOPIA war, an ee vun lech, ech mengen et war de Rudy, mir är Zeitung gin huet. Ech wosst, datt et lech géng gin an datt dir zu Bouneweg wärt. Daat war alles.

Duerch är Zeitung léieren ech lech besser kënnen. Ech wollt lech eigentlech just soen, datt ech et eng gutt Initiativ fannen, är Zeitung ze verdeelen, an lech doduerch bekannt ze maachen. Merci datt ech lech op déi Art a Weis hun können kënne léieren. Fuert esou virun. All Guddes a vill Gléck vir lech all !

M.Martin

Quand les lumières s'éteignent et que le projecteur commence à tourner, c'est le rêve qui débute. Et ce rêve dure depuis plus d'un an déjà, grâce à la générosité de toute l'équipe de l'Utopolis.

Une fois par mois, les portes du cinéma s'ouvrent à une douzaine de sans abris qui, l'espace d'un instant, découvrent les charmes d'un monde imaginaire.

Un grand merci!

les cinéphiles de la Svds



23

Wann aus énger Zigarette en Abonnement get

Wéi d'läscht Joer waren mir och dest Joer nees op énger Foire mat derbai. Des Kéier war et nèt d'Oeko Foire mee d'Foire du Logement, wou mir eisen Stand haaten vir d'Stém vum der Strooss virzestellen. Mir wollten hun, datt d'Leit eis sollten besser kennenléieren an och eis Zeitung sollten kucken kommen, wann si se nach net gesin hätten.

Wann d'Leit also bei eise Stand komm sin, dann hun mir hinnen e besschen erkläert, waat d'Stém alles mécht vir déi Leit déi op der Strooss sin oder vir déi Leit déi vill Problemer hun.

Mir erklären hinnen wéi daat esou bei eis ass an dann din mir eis erfreen wann d'Leit sech dovir interesséieren. Wann d'Leit eis gefroot hun, waat si kéinten maachen vir eis ze hëllef, hun mir hinnen gesoot, datt si zum Beispill en Abonnement kéinten huelen oder eis Kleeder laanschtbréngen kéinten. Wann si wëllen, kënnen si d'Kleeder bei eis oofgin, déi si net méi kënnen gebrauchen.

Besonnech déi Leit, déi net vill hun oder esou guer näischt hun, déi freen sech doriwwer wann si am Wanter e waarme Pullover hun oder éng waarm

Jacket. Zumools wann si op der Strooss sin, ass daat déi aller gréisste Freed déi een hinnen kann maachen. Daat ass zwar net ganz vill mee vir den Ufank ass et schon vill wärt.

Et waren leider net esou vill Leit op der Foire du Logement wéi d'läscht Joer op der Oeko-Foire. Daat war schued an et war och zimlech roueg. Mir sin awer e puer Zeitungen lass gin an och e puer Abonnenter. Mir wären zwar méi frou gewiecht, wann e besschen méi Leit komm wieren, mee villicht ass daat vir d'nächst Kéier.

Daat schéinst bei der ganzer Saach war awer daat heiten: Ech hun nach nii gesin, datt een éngem éng Zeitung verkaaf huet, mat énger Zigarette. Ech wëll iech zielen wéi daat gaangen ass.

Mir haaten just éng kléng Paus age-

luescht, a mir soutzen un éngem kléngem Dësch, wéi en Härr bei eis komm ass vir eis ze froen, op mir net éng Zigarette vir hien hätten. Daat wier zwar normalerweis net séng Art vir ze froen, awer daat wier déi éischt Kéier wou hien kéng Zigaretten bei sech hätt.

Dun soot de Romain hien hätt zoufälegeweis éng bei sech, mee den Härr kéint déi nemme kréien, wann hien bereet wier, och éng Zeitung matzehuelen.

En aanderen Härr wier viläicht beleidicht gewiecht, awer de Mann huet daat esou guer witzeg fonnt. Beemool wéi hien d'Zigarette haat, huet hien gemierkt datt hien och kee Feier bei sech haat.

Dun koum hien nach éng Kéier ganz frëndlech froen, op een vun eis him kéint d'Zigarette umaachen. Du soot dee selwechten deen him schon éng Zeitung ugedréit haat: "Ech gin iech Feier wann dir eis en Abonnement oofkaaft." De Mann soot dun OK a sou waar daat nach e ganz interessante Metteg.

ClaudineS



D'Ghyslaine, de Ricky, de Steve, de Roby, d'Astrid an de Jang op der Foire du Logement.

Vous désirez vous abonner au journal? Rien de plus facile!

Il vous suffit de virer 600 LuF sur le compte n° 21000-0888-3 de la BCEEL avec la communication "abonnement". Vous recevez alors tous les deux mois, pendant un an, le nouveau numéro de la Stëmm vun der Strooss.

Le projet ACTION SOCIALE PRESSE a été élaboré en vue d'accroître toute information sur le thème de l'exclusion sociale. L'association Stëmm vun der Strooss met à la disposition de la presse luxembourgeoise ses textes, issus de son atelier protégé de rédaction.

Stëmm vun der Strooss a.s.b.l. est conventionnée avec le Ministère de la Santé. Vous pouvez soutenir nos actions par des dons (compte n°2100-0888-3 de la BCEEL) ou nous aider bénévolement. L'association travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.

Rédaction:
105, rue du cimetière
L-1338 Luxembourg/Bonnevoie
Tél.: 49 02 60 Fax: 49 02 63
<http://www.socialnet.lu/org/svds>

Equipe rédactionnelle:

Alexandra Oxacelay, SteveL, ClaudineS, RenéZ, TomK, RaymondT, JoséeO, JeanH, RickyE, Marcell, TomR, JangD, JangC, AstridB, NicoT, DominiqueG, RomainL, MargueritteR, RudyW.

Layout:

Alexandra Oxacelay, RenéZ

Photos:

SteveL, RenéZ, JoséeO, ClaudineS.

Impression:

Imprimerie Fr. Faber

**Retrouvez toute l'équipe
rédactionnelle dans l'émission
D'Stëmm vun der Strooss:
Informationen vun der Strooss vir
d'Leit op der Strooss,
diffusée le quatrième mardi de
chaque mois de 18h30 à 20h, en
direct du studio de Radio ARA,
sur les fréquences 103,3 et
105,2.**

